ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIARAZON 21 FEBRUARI 1962 No. 4271

Viaje espacial di astronauta John Glenn a resulta un exito rotundo

Glenn a pasa mundo rond tres bez

CAPE CANAVERAL, 21 febr. — E astronauta Glenn a worde lanza na 18 minuut pasa di diez prome cu e lanzamentu aki tabatin hopi tension na e base, pasobra durante e contamentu nan a descubri algun fout chikitu. E intencion ta cu Glenn lo haci tres orbita rond di mundu. Prome cu e lanzamentu, nan a hanja dos falta chikitu cu nan mester a cambia dos pieza.

Ora cu nan tabata casi cla pa cera e capa dje cabina di espacio di Glenn, nan a descubri un schroef kibra, door di cual nan mester a los e capa di nobo, y un bez mas nan a bolbe atraza e lanzamentu pa mei ora mas laat.

Entretantu e weer no tabata masha di caba.

Segun funcionarionan dje oficina pa viahe den espacio, nan ta spera cu e weer lo cambia.

Atrobe nan a bolbe suspende e lanzamentu dje cabina pa diez pasa di diez.

Y den e ora ei e nubianan a kita.

Despues nan a stop cu e contamentu, ora cu nan a hanja dificultadnan cu e pompnan cu mester a trece oxigeno (zuurstof) liquido den e raket.

Despues nan a bolbe suspende e lanzamentu pa 20 pasa di diez. Y nan a bolbe cuminza cu e contamentu.

E tension riba e basis ta bira ora pa ora mas grandi.

Ta parce cu despues e weer a bira masha bon. E lanzamentu a tuma lugar exactamente na 18 minuut pasa di diez. Y e raket a alza su mes mahestuosamente den laira.

Despues dje lanzamentu Glenn a anuncia: „Mi ta sintl mi bon, y mi tin un bon bista riba tur cos, ta fantastico".

Glenn a haci tres orbita rond di mundu

Nan a anuncia oficialmente, cu Glenn a finalisa su prome orbita rond di mundu den 88 minuut y 29 segundo.

E di dos orbita di Glenn lo lagé, pasa riba un cantidad di paisnan africano y Madagascar. Tambe lo e pasa riba centro di Australia, pa pasa tambe riba California. Despues lo e sigui riba Texas.

E oficina mericano pa viahe den espacio ,NASA) a anuncia despues cu Glenn lo haci e di tres orbita rond di mundu, apesar dje hecho cu e mes mester dirigi e cabina pa motibo di un defecto na e piloto automatico.

E raket Atlas cu a stiwa e cabina di espacio di Glenn, a drenta tambe den un orbita rond di mundu.

Lo e keda circula rond por lo menos 24 ora.

Nan no a conta cu esaki for di prome. Banda di 20 pasa di 1 Glenn a termina su segundo orbita. Poco prome cu el a termina e orbita, a resulta cu e instalacion automatico pa conducimentu no ta traha bon, door di cual e cabina tabata zoja bai bini.

Door di esaki Glenn a hanj'e obliga di tuma pa un parti e conducimentu e mes. E causa dje bai bini dje cabina a haci su el a gasta mas combustible, door di cual nan tin e pregunta si e gabina por alcanza ainda un di tres orbita. Glenn a anuncia cu tur cos ta normal y cu e por conduci e cabina facilmente.

Particularidadnan di e viahe

E homber di marina di 40 anja di edad, Glenn, a bai den espacio despues di hopi bez cu el a spera riba circumstancianan tecnico y di weer.

Durante e subimentu masha duru dje orbita cu nan a planea un forza di shete bes e forza magnetico di mundu, a primi Glenn riba su stoel di sosiego, riba cual nan a mar'e.

Algun minuut despues e situacion a cambia y Glenn a drenta den un orbita caminda ningun cos tin peso, esta tur cos ta flota den aire. Esaki ta sosode ora cu un cos ta demasiado leuw for di mundu, de la manera cu e forza magnetico di mundu no por goberne.

Riba e isla Bermuda Glenn a drenta den un orbita rond di mundu. El a raporta cu e cabina di espacio a riba rond y cu e ta mira e raket mas di cientos di meter mas patras di dje.

E respiracion di Glenn ta normal y e no a hanja un mareo, asina el a anuncia durante su prome orbita.

E orbita di Glenn no ta pasa ni riba Europa ni Union Sovietica, ni tampoco riba China.

E comentarista mericano di radio a bisa cu Glenn mes ta conduci e navio di espacio y cu esaki ta un diferencia for dje viahenan ruso den espacio.

E start a transcuri perfecto y e cielo riba Florida no tabatin ningun nubia. For dje momento di su partida Glenn a papia su prome palabranan: „Tin un poco boroto aki riba", dos minuut despues, ora cu e forza magnetico tabata cherce un forza riba dje el a bisa: „Tin algun vibracion". Algun segundo despues el a anuncia cu e vibracion a disparce y cu e ta sigui pasa silencioso.

Mei ora despues dje lansamentu Glenn a cuminza duna su prome raport completo na e puesto di control na Zanzibar. Cada mei ora e mester duna un rapport completo.

E doctornan cu ta controla e reaccionnan di Glenn a bisa cu e situacion ta perfecto y su curazon ta traha bon.

Nan a bisa cu e orbita dje navio di espacio ta un poco mas abao di loke nan a stipula prome.

Despues Glenn a auncia cu tur cos ta bon.

Glenn a haci tres orbita

Segun coronel Powers e situacion di Glenn ta perfecto.

Ora cu e „Vriendschap 7" a pasa riba e territorio di Cabo Canaveral. Glenn tabatin un conversacion cu Alan Shepard, e prome astronauta Mericano; nan a papia riba e procedura pa pone e rake'nan di brake traha.

Esaki ta e parti di mas dificil di enter e experimento. E di tres orbita ta hiba Glenn riba Angola, sur este y sur Africa. Via e oceano Atlantico e ta pasa entre San Diego y Los Angeles riba Merca.

Tambe e orbita ta pasa riba Texas y Louisiana pa laman Caribe, na unda e cabina mester cai den laman.

Durante e di tres orbi'a Glenn a anuncia cu solo ta brilla den e bentana di glas, y caminda e rayo di solo ta cai riba su flus, esaki ta bira masha cajente.

Mediconan riba e islanan Canario den e puestonan di observacion a controla e pulso y presion di Glenn. Y nan a bisa cu esaki ta perfecto.

Powers cu ta conduci e servicio terestre na Cabo Canaveral, a declara cu nan a duna Glenn varios ora pa laga e raketnan di brake funciona.

Calculonan nobo cu nan a hanja por medio di machinnan electronico di conta, a mustra, cu te ainda Glenn tin hopi combustible. E raketnan di brake ta funciona bon y e cabina ta na 600 milla na este di Los Angeles.

Glenn a anuncia cu e tabatin e sentimentu cu ora cu e raketnan a cuminza traha ta manera e tabata bai bek riba islanan Hawaii.

Tres minuut despues cu e rake'nan di brake a cende e cabina a cuminza baha.

E lugar di aterizahe ta keda na 1200 km. na sureste di Cabo Canaveral.

Segun e delaster noticianan Glenn a ateriza. E cabina cu Glenn a cai na 13 minuut despues di tres'or den oceano Atlantico.

E cazatopederos no a mira e cabina baha na un paracaida masha grandi, y nan a pone rumbo pa e lugar caminda e cabina a cai cu ta na mas o menos seis milla.

(Sigui lesa riba pag. 4)



Mirando e sonrisa brillante riba cara di coronel John Glenn, casi nos no tin mester di puntra mes com e viaje a bai, pasobra ta manera nos ta tende ta bisa triunfantemente: exitosisimo. President Kennedy tabata esun di prome cu a felicita Glenn pa su gran espirito di heroismo na servicio di patria.

TRAFICO DI TURISTA NA ARUBA TA AUMENTANDO

ORANJESTAD, 21 febr. — Aunque cu ainda e periodo di turista no ta completamente trai lomba, ya caba por papia libremente di un bon anja.

E periodo actual a surpasa tur speranza.

Segun indicacionnan ta mustra, cu otro anja lo tin 'trobe un aumento considerable riba e isla aqui.

Durante semannan cu a pasa a socede mas di un bez cu no tabatin suficiente acomodacionnan disponible pa por a ricibi tur e fila di turistanan, de la manera cu turistanan cu no a haci nan peticion di antemano di reservacion na hotel, mester a bandona e isla 'trobe.

Ta observa, cu aunque cu actualmente tur hotel na Aruba ta ocupa, ta spera cu despues di 5 di maart (despues di Carnaval) atrobe cuartonan lo bini liber.

Afin di por resisti contra un lavo na facil dadnan, ora cu esaquinan por presenta 'trobe, ta ser trata door di oficina di turismo na solicita particulaman cu ta dispuesto na pone nan habitacion disponible, esta alquila un of mas cuarto muebla pa turistanan.

Seman pasa profesor mr. G. E. Langemeijer, procureur general cerca Alto Consejo di Hulanda na Den Haag y mr P. J. de Jong, miembro di colegio mas alto di ley na Hulanda, a bin haci un bishita na Aruba. Diasabra den curso di dia nan a bai haci un bishita na e.o. e fabrica di awa na Balashi. Riba e prome portret nos ta mira e cumbito para banda dje ketelnan. Di robez pa drechi: mr. J. V. M. van Koot, huez na Aruba, ir. J. Ph. Bech, segundo homber den empresa di awa y energia arubana, mr F. C. Flick, oficial local di husticia, mr. De Jong, mr. W. R. Boom, procureur general na Corsow, ir. S. J. Faber, hefe di W. & E. bedrijf, prof. Langemeijer, mr. J. Zuur, president di Corte di Husticia na Antillanan Neerlandes y Hefe di Servicio di Informacion N. Piña.

FOTO ABAU:
Diasabra tabatin un recepcion na cas di Gezaghebber F. C. J. Beaujon na honor di e bishita altu. Riba porch e huespednan a ser ricibi pa pareha Beaujon y presenta na e huespednan altu. Riba e portret di rubez pa drechi: mr. Flick, Sra Flick, casi invisible Gezaghebber Beaujon, mr De Jong, prof. Langemeijer y Sra. Beaujon.

COCKTAILS ABORDO DI „KAREL DOORMAN"

ORANJESTAD, 21 febr. — Dia 2 di maart foi 7.30 te 9.30 di anochi lo tin cocktailparty abordo di dje vliegkampschip Hr. Ms. „Karel Doorman". E recepcion ta ser ofreci door di comandant i oficialnan di Smaldeel V. Manera nos sa, e Smaldeel aqui lo bishita Aruba foi dia 2 te dia 5 di Maart.

DIAVIERNES OUDERAVOND NA A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS, 21 febr. — Dia Viernes p.v. foi 3.30 te 5.30 di atardi majornan di alumnonan di Abraham de Veerschool na San Nicolas lo ta bonbini aya den e scool. Nan lo tin e ocasion di haci in ercambio di ideanan cu e maestronan respecto ensenjanza di nan yiunan.

TRAFICO DI VAPOR A BAI ATRAS

ORANJESTAD, 21 febr. — Durante luna di Januari a drenta en total 254 vapor den nos puerto di Aruba cu un centenido total di 3.305.045 brt.

Durante e mes luna di anja '61 e cijfernan aqui tabata respectivamente 280 i 3.644.251.

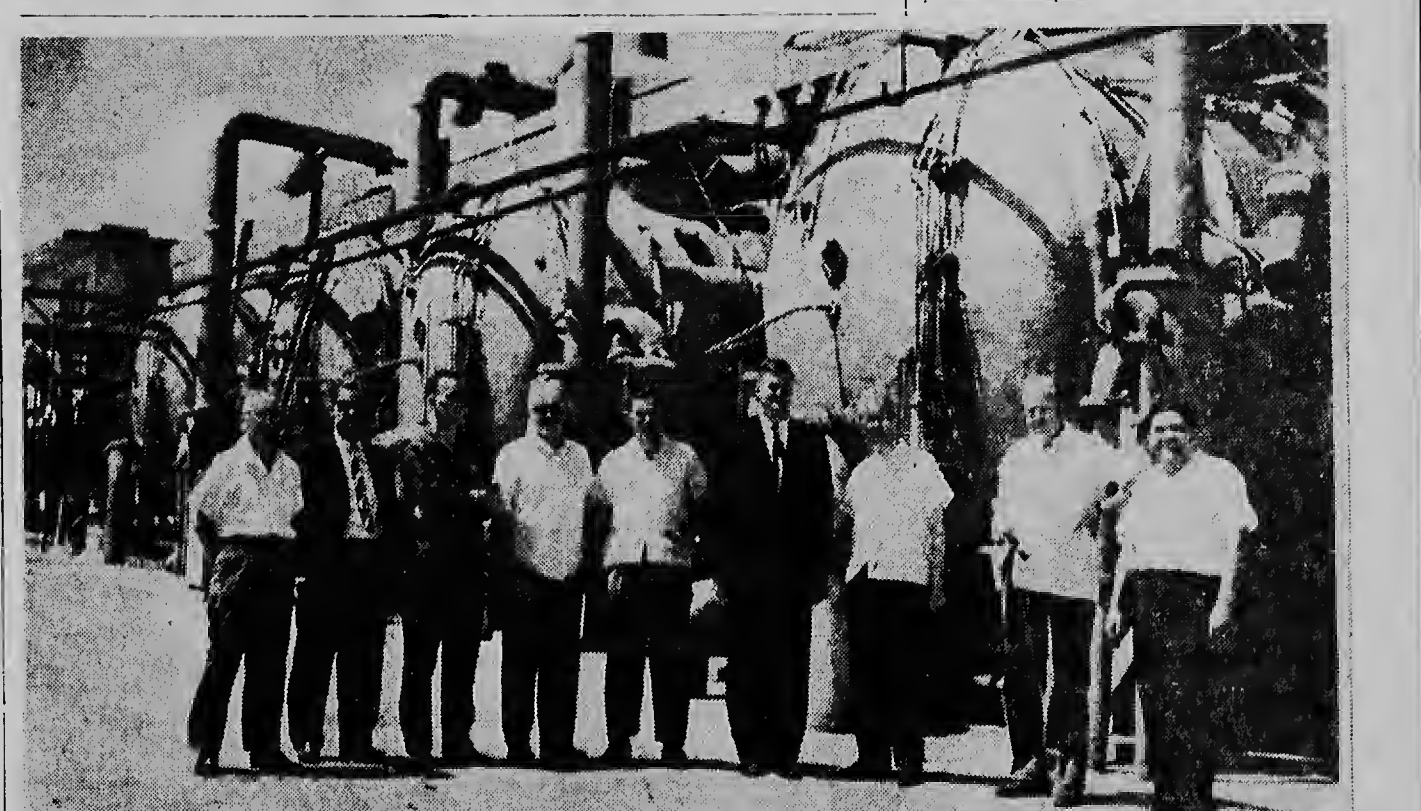
E SIMAN AKI ANIVERSARIO DI ROTARY

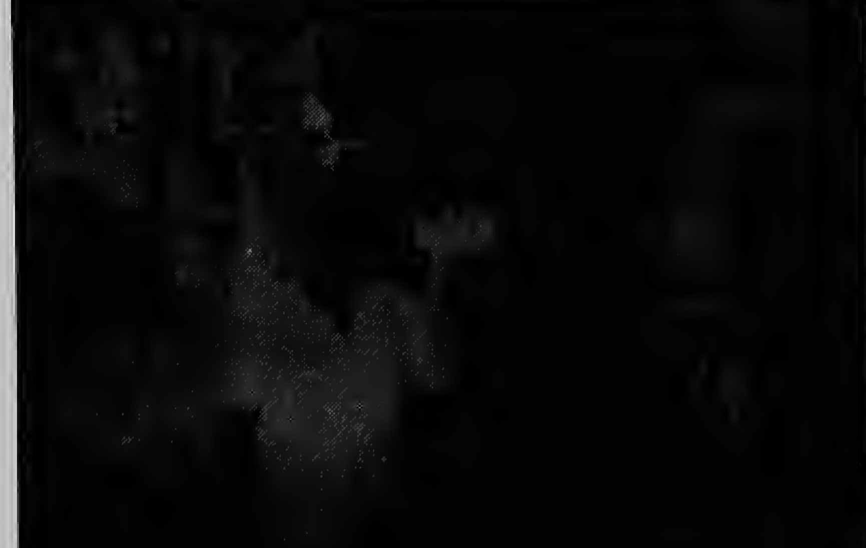
ORANJESTAD, 21 febr. — Huntu cu 10.999 otro clubnan di Rotary na 124 diferente pais, Rotary Club Arubano ta celebra e seman aqui su di 57 aniversario di Rotary International.

E Rotary Clubnan cu awor ta conta mas di 500.000 miembro a ser institui riba dia 23 di februari 1905 door di sr. Paul Harris, un comerciante di Chicago, quende cu tres relacion amical a institui e club, cual a crece i florece te bira e club cu awe nos ta conoce como e club cu ta guia e rueda como simbolo.

E idea original pa cerra lazonan di amistad entre representantenan di diferente profecionnan, cu tabata objectivamente den contacto cu otro, esaki a crece den un forma di club, cual tur Rotary Club ta empenja na conta bao di su miembronan un representante dirigente den cada ramo di empresa i di diferente profesionnan.

E pensamento di amistad te ainda ta e base, pero ademas Rotary ta aspira na yuda comunidad door di munstra un mas grandi interes den necesidadnan di e poblacion caminda e ta resis i i door di propagacion di semper bai un mehor concedimiento di servicio door di su miembronan, cual ta di utilidad pa e convivencia.





Un candela mei-anochi, a destrui e parcela den Wilhelminastraat 111 completamente algun dia pasa. Kiko tabata causa dje incendio ainda no a sali na claridad, pero e asunto ta den investigacion. „Jaco", manera nan ta jama e unico habitante dje cas, a perde tur cos cu e tabatin. Su Panjanan, su cosnan di cas te hasta su hermentnan di auto cu e tabatin den cas. Riba e portret aki nos ta mira „Jaco" para den su cuarto na unda su cama tabata, cual tambe a bira un presa dje candela.

E acuerdo Frances-Argelino a bira un hecho

TUNIS, 21 febr. — Awe e miembronan dje gobierno argelino interino lo sali pa Tripoli pa propone un acuerdo cu Francia pa stopmentu cu e enemistadnan na Argelia na e Parlamento argelino.

Si nan acepta e proyecto aki, nan lo firma e acuerdo durante un reunion oficial dje lidernan Frances y Argelino.

Nan ta spera, cu e parlamento lo delibera otro mayan. Pa aproba e acuerdo aki nan tin mester di un 4/5 parti. Esta un mayoria anto.

E prome trupanan a yega awe den e cindadnan pa preveni violenzianan na e proclamacion di un armisticio.

Nan a hacie pues'onan di control di trafico mas grandi.

Autoridadnan no ta spera dificultadnan di banda dje Mahometanonan. Pero nan ta cla contra e provocacionan di ehercito secreto.

LIBERTAD DI INFORMACION KENNEDY TA PIDI PLACA

NUEVA DELHI, 21 febr. — Awe nan a habri na Nueva Delhi un conferencia pa libertad di informacion, cu ta organisa door di e comision di Nacionnan Uni pa derechonan humano. E conferencia, na unda lo tin como 50 representante di 16 pais y un cantidad di observadornan, lo dura te 5 di maart proximo.

HENDENAN CU NAN A PERDE NA HAMBURG

HAMBURG, 21 febr. — Den e lugar di desgracia di Hamburg nan a nota awe mainta como 316 persona cu nan a perde. Nan ta kere cu sigur e cantidad aki lo bira mas grandi.

Den e lugarnan cu e bolbe keda secu nan a mira hopi djaka. Nan a cuminza inmediatamente pa combati e bestianan aki.





Recientemente e feliz parcha Antono Bulos y srta. Margaritha a contrae matrimonio. E recepcion na cas di nan mayornan a ser bon concurri, y tal di felicitacion e hoben parcha a ricibi di familiares, conocinan y amiganan. Na tur esaki di parti di Arubaanse Courant nos kier agrega nos mas sincera felicitacion na e simpatico parcha aki. Nos ta spera cu nan lo tin un eterna luna di miel.

(FOTO CENTRAL)

Situacion na Guyana Ingles ta normalizando

GEORGETOWN, 21 febr. — Tin paz atrobe den e capital di Demerara, Georgetown. Mitar dje huelgistanan a bolbe cuminza traha. E trahadornan a acusa e lidernan di sindicato cu nan a traiciona nan, en fabor dje gobierno-Jagan.

Nan a pone un forza di polis dilanti dje cas di Richard Ismaels, president die union general.

Pero ambtenaarnan, meneernan di school y miembronan di otro asosacionnan, a expresa nan satisfaccion pa e concesionnan cu e gobierno a duna nan.

E tiendanan a bolbe habri. Militarnan Britanico arma ta patrulla te ai [illegible].

Polis a hanja e emisora pirata, cu siman pasa, un muher cu tin acento Mericano a haci un peticion pa tumba e gobierno- Jagan.

E emisora ta den un camion cu ta para na punta di hanchi.

Polis na Georgetown a anuncia, cu e emisora di pirata aki ta di fabricato Mericano.

E premier di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a haci un yamamentu na e poblacion di pone nan mes tras di su partido.

Den su declaracion Jagan a bisa cu e anja aki mes Guyana Ingles lo bira independiente.

DEFENSA BRITANICO

LONDEN, 21 febr. — Den e raport anual dje gobierno Britanico pa defensa ta para, cu e presupuesto militar di 1962 y 1963 ta 1.721 millon pond. Pa 1961 y 1962 esaki tabata 1.655 millon.

E gobierno Britanico lo keda lucha desarme general internacional cu nan lo mester ehecuta den etapanan bao di controlnan eficaz. Prome nan mester yega na un acuerdo riba e prohibicion di prueba nuclear.

ASALTO DEN UN CASINO

BRUSSEL, 21 febr. — Nan a horta den un casino den e lugar Belgico Spa pa un balor di 80.000 florin na joyas y mas o menos 50.000 florin na billete di banco. Como 4 homber cu mascara a penetra den e edificio, nan a knock out e guardia y nan a habri e safenan cu cosnan di corta herru.

Despues nan a bai na e bar dje casino, na unda nan a bebe manera nan tabata kier. Nan por alarma polis, ora cu e guardia por a los for dje tapijt caminda nan a role aden.

NAVO Y CUBA

PARIS, 21 febr. — Un funcionario dje ministerio Mericano di exterior, Rostow, a busca awe den Paris apovo pa e politica Mericano tocante Cuba.

Durante un reunion special dje consejo permanente di NAVO el a duna un resumen chiquitu dje datonan dje conferencia cu nan a tene na Punta del Este caminda nan a expulsa Cuba for die organisacion di estadonan Mericano.

Nan a tende, cu Rostow a propone di stop tur vendenan di arma cu Cuba y si limita e sobra comercio.

„Le Monde" a scirbi awe nochi segun en general nan a ricibi e percion Mericano aki friamente pa motibo dje actitud Mericano den tempunan pasa pa paisnan, door di cual e aliadonan Europeo a hanja dificultadnan.

E proposicion Mericano tocante Cuba ta un idea di solidaridad di un banda, cu ta dificil pa ser acepta.

E debate dje obheto aki sin duda lo duna e oportunidad pa expresa kehonan, cu e miembronan dje aliansa tin contra Merca pa varios rason, segun e corant.

CONDENACION DI MILITARNAN FRANCES

PARIS, 21 febr. — Un corte militar di husticia na Paris a condena e solda di servicio obligatorio di 20 anja dje forza aerea frances pa tres anja den prison, pa motibo di un atentado cu Granada di man, cu el a comete na September 1961 den un cas di un europeo na Oran.

Tres oficial frances, capitan, sargento y e tenientenan Godat y De la Bignz, a worde condena pa morto, pa motibo di „conspiracion contra di estado". Nan a yama e capitan sargento un dje lidernan di ehercito secreto.

MOVECIONNAN NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 21 febr. — For di circulonan fededigno na Elisabethstad nan a tende cu e trupanan Katanges ta parti nan mes bira e ciudad reconquista Congolo na norte di Katanga.

Den e territorio di Niemba, na mas o menos 80 km. na este di Albertstad, tin bringamentunan entre Congolesnan y Katagesnan.

E CANTIDAD DI MORTO NA HAMBURG

HAMBURG, 21 febr. — Na a hanja na Hamburg 253 morto y den e otro lugarnan cu e awa a inunda na noreste di Alemania nan a hanja 13.

Te ainda nan ta perde mas di 330 persona.



Miss Julia Prowse, cu ta ser menciona como e venidero esposa di e conoci actor cinematografico Frank Sinatra, a permanece un corto tempo na puerto aereo di Amsterdam na Schiphol, unda na un manera elegante el a atende cu representantenan di Prensa.

DE GAULLE A PROPONE CHROESJEF DESARME NUCLEAR

WASHINGTON, 21 febr. — Un vocero oficial di Casa Blanca a anuncia antajera nochi cu president Kennedy ta na altura dje proposicion di general De Gaulle, pero e lo no duna comentario prome cu e estudie.

Nan no a avisa y no a consulta Merca dje carta di De Gaulle na Chroesjef. Otro funcionarionan a bisa, cu nan tabata sorprende na Washington dje iniciativo frances, pero esaki ta den acuerdo cu e opinionnan occidental.

Te ainda no ta cla, si president De Gaulle lo propone un conferencia nobo di 4 potencianan en lugar di e deliberacionnan pa stop prueba nuclear.

MC NAMARA TOCANTE VIETNAM

WASHINGTON, 21 febr. — E minister mericano di defensa, Robert Mc Namara a bisa na su regreso for dje conferencia na Honolulu na Washington cu e ayudo militar di Merca na Sur Vietnam den e lucha contra e campanja guerilla comunista te ainda ta birando mas eficaz.

Na Honolulu el a delibera pa di tres biaha cu e lidernan mericano di ehercito tocante e desarollo na Sur Vietnam.

ASESINATO NA LONDEN

LONDEN, 21 febr. — Pa di dos biaha den 24 ora nan a hanja na Londen un persona morto na e mes circumstancianan cu nan a hanja esun prome, esta blo sunu, choca y cu mannan mara riba su lomba, asina polis di Londen a anuncia. Nan a hanja un ambtenaar di 39 anja di edad morto den su flat na norte di Londen. Ajera mainta nan a hanja un homber di 24 anja di edad na Sur di Londen morto den su cama.

E KESTION DI NIEUW GUINEA

NEW YORK, 21 febr. — E hefe dje delegacion indones cerca Nacionnan Uni, Soekardjo Wirjopranoto, tabatin ayera un entrevista cu e secretario general Oe Thant tocante e kestion di Nieuw Guinea occidental. El a ninga di duna comentario despues dje entrevista. Di banda bon informa nan a tende, cu nan a papia tocante plannan pa repatriacion di 52 indones na Nieuw Guinea.



SPAAK NA WASHINGTON

WASHINGTON, 21 febr. — E ministro belgo di exterior, Paul Henri Spaak, a declara na Washington cu e tabatin un entrevista cu e sub minister mericano di exterior, George Dall, y despues cu minister Rusk.

Spaak a declara, cu e noticianan cu ta bisa cu nan ta malcontentu dje papel di Merca den e comunidad atlantico ta „hopi exagera". Ta parce cu e puntonan di bista di Washington y Brussel tocante Congo casi ta mescos, segun Spaak.

HUELGA DI MINERONAN NA FRANCIA A TERMINA

PARIS, 21 febr. — E huelga di e 2.000 mineronan den e territorio di Decazeville na centro di Francia a termina. E huelga aki a cuminza dia 19 di december.

E mineronan tabata huelga como protesta dje seramentu di minanan door dje gobierno.

Dia 5 di februari 20 di nan a cuminza un huelga di hamber, door di cual algun di nan mester a worde hiba hospital.

BROHERA SABI

AKEN, 21 febr. — E cantidad di casonan di brohera sabi den e districto Monschau na e frontera entre Alemania y Belgica a subi te na nuebe.

Nan a pone 31 persona cu tabatin contacto cu e dos casonan nobo aki den quarantaine.







CISCO KID

1. „Si ela convence e gobernador.. Oh e jioe muher di Matos ta bin!" 2. „Com a bai Gina? Kiko e gobernador a bisa?" „E. 3. „Mi no kier pa papa mira jora!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Adios Francisca lo nos no helbe mira otro mas e destino tabata kier asina!" 2. Hazard a hiba Dra. Taggert sano y salvo mientras e ta jama e polisnan di Saigon. Den e junco e secuestradornan di Francisca y Dr. Etienne ta morto. „Lo ta berdad leke cu Suyen a bisa? Lo ta Etienne?" 3. „Mi kier kere cu e tabata bo esposo Francisca! Pasobra e doktor ey tabata digno di bo amor.. E ta e homber mas valiente cu ami a conoce!"



Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjor Leñoso Orman. Felicitacion ta bini di su jioenan Johana, Ismael, Segundo Orman, su nietonan Hilda. Francisca, Urli Orman, su ruman Mercelina Orman, su sobrina Miri. Petra, Victoria, Ovio Orman y tambe di su amigo y amiganan. Felicitacion ta bini di Aniseto y Filomena Orman y tambe di Juan Cletano Tromp y Tito Orman y demas familia Orman y Tromp y Hoek.

Awe ta recorda su fecha natal Feliciano Winterdaal pa e motibo aki e ta ricibi bopi felicitacion di su mama Tina, su tata Tili, d su ruman Tino Winterdaal na Corsow, su ruman Lee su subrina Gloria Werleman y demas familia.

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Pablo Werleman. Felicitacion ta bini di su tata, mama, tur su rumannan, welo y wela, primo y primanan, y especialmente di un amiga.

Awe ta cumpli anja senjora Emma Maduro. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Miguel, di su jioe di criansa Simon, su mama Chimina, tata Wecbi, rumannan Carmen, Piet Luciano, Filomena Bareño. Tambe di su suegro Agripino y su suegra Bernadina, cuña y swanan, iha Cornelio Croes y Wally y George Croes di su comer Bertha y comper Venancio Croes. Altagracia Maduro, Lucila y Edith Maduro.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencito Yogi Kock, kende ta cumpli 2 anja. Felicitacion ta bini di su mama Licha, tata Pat, su wela Dionice Arrindell y wela Joselita Kock, tambe di su tanta Veronica Arrindell, Swinday Elisabeth Maduro, tambe di su bisawelo, di Madeneba, y di Olga Fernandez, tur su omo y tantanan y di demas familiares. Tambe felicitacion ta bini especialmente di Glenda Kock.



Di robez pa drechi rond dje mesa: Abdelhafid Boussouf, Said Mohammed, Belkacem Krim, Ben Joussef Benkhedda (Premier), Lakdar Ben Tobbal, Saad Dahla y Mohammed Yazid. E gobierno algerino na destierro a reuni na Tunis despues di ultimo discurso di president Charles de Gaulle.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 21 di februari
DE VEER 1.30 „The big wheel" a.l. 8.00 „The horse soldiers" 18 j.
RIALTO 8.00 „La nave de los monstruos" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „The mouse that roared" a.l. 8.00 „His name is Parrish" 18 j.
AURORA 6.00 „Under ten flags" a.l. 7.30 „Echame ami la culpa" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Battle of the coral sea" a.l. 7.30 „He walked by night" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Angalla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 21 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12 00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schiltz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 21 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10 45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 21 de febrero 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12 05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Mnnteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diarazon 21 di februari 1962

06.00 Apertura
06 03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Teo Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios" W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

BROHERA SABI

MANNHEIM, 21 febr. — Diarazon proximo tin na Mannheim un proceso di brohera sabi, contra e doctor Heidelberger, Josef Krump di 42 anja. Nan a acuse di a mata persona door di ocasiona nan lesionnan fisico, pasobra el a regresa dia 5 di december 1958 na Heidelberg despues di un viahe na India y Ceylon, mientras e tabatin brohera sabi.

El a contagia 18 persona di cual dos a muri.

E mayor di un dje contagiadonan a acusa docter Krump y e ministerio publico a yame dilanti di huez.

„IZVESTIA" TOCANTE BERLIN

MOSCU, 21 febr. — Den un comentario politico e corant ruso a scirbi ajera nochi en ocasion cu e deliberacionnan entre e minister di exterior, Gromyko, y e embahador mericano, Thompson, cu e Mericanonan a bini cu dos proposicion biew", entre otro e tratamentu di Berlin y di pone e caminda-nan di entrada bou di vigilancia internacional.

E speranza pa un entrecambio fructuoso di idea ta cabando, segun e corant ruso „Izvestia".

El a scirbi cu Merca ta hanja cu e creacion di un ciudad liber di Berlin West ta inaceptable.

E proposicionnan mericano ta worde yama den e comentario un ofensa pa un pais soberano.

ROBERT KENNEDY NA ROMA

ROMA, 21 febr. — E minister mericano di husticia Robert Kennedy, a yega ajera na Roma for di Bangkok, pa un bishita particular di dos dia. Probablemente e lo haci awe un bisbita na Papa Johannes cu lo ricibi Robert Kennedy den audiencia. Diahuebs e lo sigui pa Berlin.

E amigo cu e no por a stima

pa Tuyuchi

— No. 16 —

Diripiente Hilda a bisa:

„Hustamente den mi situacion actual lo tabata masha bon cu bo por a queda cerca nos, Esther. Tur cos ta bira dia pa dia mas dificil, mi curpa ta due i hasta e camnamentu ta cai mi dificil. I sinembargo mi ta contentu. Mi ta sinti mi asina feliz! Ainda un corto tempo mas i tur dolornan a pasa, anto lo mi tin mi mes baby".

E alegria di Hilda tabatin un impresion masha stranjo riba Esther i e tabata sinti duele di e mucha muhe cu tabata munstre asina carinjo. E tabatin duele di dje aunque cu e tabata mucho mas bon den tur sentido cune. Anto pa munsra e mucha muhe cu e tambe tabata participa den su alegria, Esther Kallberg a conteste na siguiente manera di amiga i di confianza:

„Mi por figura mi com lo bo ta sinti bo na e momentu ei, senjora Von Huchting. Mi por recorda mi ainda com contentu papa tabata ora cu mama tambe tabata spera un baby i mama mes tambe tabata masha contentu. Nan tur dos tabata desea asina tantu na un yiu mas. I nan deseo a ser cumpli pasobra nan a hanja un yiu homber, net loque nan tabata desea...... I e ora ei Bernd a mira luz di bida...... sinembargo nan no tabatin e placer di a queda mucho tempo cu e alegria aqui, pasobra pronto despues cu mama a duna luz, el a bin muri. Apenas hende por a tende e ultimo palabranan cu el a expresa, pasobra e verdriet di mester a separa di nos i di su yiu tabata mucho mas fuerte cu e por a resisti". Pero diripiente Esther a disculpa su mes diciendo:

„Oh, dispensa mi, senjora. Esaqui ta un falta masha grandi di mi, pasobra mi no mester a bisa tal cos net awor cu ta sperando un baby. M'a bisa esei solamente pasobra mi tabata corda na e momentu aqui riba mama. E pober tabata desea asina tantu na un yiu homber pa papa".

Hilda a bari bondadosa i tristu:

„Mi no a tuma bo palabranan na malo tampoco, pasobra b'a papia riba algu cu a pasa di e persona di mas intimo di bo cu ta bo mama, querida Esther. Cu confianza mi ta mira e dianan venidera ta acercando i e mes confianza bo tambe mester tin".

Atrobe Esther mester a larga e contesta queda pendiente. I diripiente el a bisa na un boz cu un deseo violente:

„Mi ta desea asina tantu di mira sepulcro di mi mama un bez mas".

„Mi tambe ta comprende esei, Esther. Ami na bo luga lo a haci tambe mescos".

„Bo n' tin nada contra si mi bai ciudad majan"?

„Absolutamente. Corda cu no ta prisonera bo ta aqui. Paquico lo bo no por haci esei, Esther"?

„Pasobra... ai, bo t'asina solitario, senjora Von Huchting. Ademas ainda bo esposo no a regresa".

„Ahan ta p'esei", Hilda a responde tranquilo. „Quico esei tin di haber cu bo baida? Toch no ta awor unbez mi mester bai clinica. Ademas mi ta supone cu lo bo no queda mas cu un paar di ora afo, mi querido yiu".

Agradecido Esther tabata sinti e amor cu e hobencita tabata munstre i tambe e gratitud di dje.

„No, mi n' ta queda hopi ora afo", Esther a responde pura i el a contesta e muhe su pregunta cu un mirada caluroso.

Ainda algun minuut mas anto e trein lo yega. I anto......

Riba e pregunta aqui Esther no tabata sabi quico contesta. I e no tabatin ningun contesta tampoco pendiente. Paquico lo e mester quibra su cabez? Toch maske quico cu e haci, nada lo no sirbie mas. Loque cu ta becho hamas lo por bira berde. Ya trein a cuminza ta cohe break.

No a baha hopi hende foi trein. Ademas di esei nan tur tabatin masha pura. Ningun hende no tabata paga atencion riba su persona, quende tabata masba contentu, pasobra e no tabata dispuesto den e circunstancia ei di contra cu hende mes.

Ora cu el a bandona e stacion i a cuminza ta mira e ciudad conoci na unda el a pasa e anjanan di mas feliz di su bida, Esther a sinti como si fuera un depresion a podera di dje. Lagrimanan tabata corre na su cara i e bunita pasado cu tur su bunita ensuenjonan a converti den un terrible realidad, un realidad amarga cu a graba un tristeza profundo den su curazon.

Tur cos tabata pasa manera den un pelicula dilanti di su bista. E tabata recordu su colega i amigunan di scool, su amigunan di infancia i tur esnan cu tabata munstre carinjo. E tabata corda tambe na e dos bobennan cu tabata bringa cu otro pa podera di su amor i su carinjo. E tabata sintie manera un berdadera princesa i tabata mira porvenir cu un bista enteramente distinto. Tabata parce manera cu awor el a bira 30 anja mas bieu i cu awor e tabata un muhe cu experiencia. E no quier a contra anto cu ningun hende conoci i ta p'esei ora cu el a baha el a scohe e caminda di mas inhabita dje ciudad.

Ta di comprende cu esei tabata nifica cu e mester a camna un caminda mucho mas largu pa e yega na e cementerio, pero haciendo esei sin duda e tabata sa cu lo e no tabatin e chens di contra cu hopi conocir.

E tabata camna cu pasonan libern i solamente ora cu e tabata cerca e misa el a retraza su pasonan i alivia e tabata respira, ora cu el a hanje para enfrente e luga di sosiego di su mama. Aqui e por a alivia su curazon marchita i tormenta i e por a deshoga su mes cu su lagrimanan manera e tabata desea. Bao di snikmentu el a arodilla dilanti graf di su mama i a pone p'e defunto e bouquet di flor cu el a trece p'e.

DICK TRACY

1 Tracy cu Sam ta bolbe busca den e filenan cosnan cu por explica e fin tragico di Mary Steele. 2. „Ta un portret di su di dos esposo „Steve the Tramp" cu Junior tempu cu mi a hanja nan". 3. „Ela bai larga su promer casa un minero ricu di Colorado y ela hiba huntu cu ne su jioe homber y ela bai serca e senjor aki esta Steve". 4. „Steve a para bira un burache y un padraso cruel. Ela bandone, mientras ela hiba e mucha cu ela kere di horta".



RIP KIRBY

1. „Ta solamente un ensayo sr. Drake bo no tabata tin mester di trece bo maleta." „Pakiko bo no a bisa cu e tabata un alarma falsu?" 2. „Lo mi buta e maleta den bo..." 3. „No bolbe haci esey"! 4. „No bolbe haci esey!"





Aquí nos ta mira Astronauta John Glenn para dilanti di su capsula di espacio Mercury, Friendship VII, den cual apurato ajera mainta el a ser lanza foi e base americano di raket na Cape Canaveral.

(Foto USIS)

VIAHE DI JOHN GLENN

(CONT DI PAG. 1)

Nan a piki Glenn

E cabina a keda 18 minuut den laman prome cu nan a cohele. En contra dje prome prueba 'Mericano den espacio cu Shepard y Grissom, nan no a saca e astronauta cu un helicopter for di den laman, ora cu esaki tabata drief den laman.

Den e caso di Grissom esaki a zink, despues cu awa a drenta den dje.

Segun un otro noticia, Glenn a cai na 210 milla na noreste di San Juan. Den prome noticianan nan a bisa cu ta 225 milla.

Nan a pone Glenn pa un investigacion medico prome cu el a bai abordo di Randolph. Ayanan nan lo bolbe listre y nan lo duna un raport di su estado.

Despues nan a hibé cu avion pa e isla Britanico Bahama, Grandi Turk na unda nan lo listre. E listramentu aki lo dura dos dia.

E investigacion medico abordo di Noa a termina bon.

Probablemente nan lo organisa p'e diahuebs of diabiernes un recepcion.

Opinion di Rusia

E corresponsal di „AFP" na Moscou tabatin anjanan un entrevista telefonico cu proef Pokrovski, un specialista Ruso riba territorio di viahe den espacio y un dje kestionnan ballista tocante e viahe den espacio dje Mericano John Glenn.

„Mi ta desea y mi ta spera cu e informacionnan cu e viahe den espacio di Glenn a trece, lo yena e seguridadnan riba e datonan, cu nan a hanja despues dje viahenan den espacio di e dos astronautonan Ruso Gagarin y Titof, segun e prof. P. Pokrovski.

El a agrega: „Solamente mi por expresa mi alegria y satisfaccion, cu tur e sabionan di mundu lo a sinti, ora cu nan a anuncia cu Glenn a bolbe regresa mundu despues di su viahe den espacio. Ta mi deseo di mas grandi cu Glenn a sali bon".

Despues dje vuelo

President Kennedy a bisa den un declaracion na periodistanan cu tur mericanonan ta alegre y satisfecho dje viahe exitoso di Glenn den espacio.

„Merca a cuminza laat cu e conquista di espacio, asina e president a bisa. Tambe e tecniconan y otro colaboradornan dje base Cabo Canaveral a hanja e gradicimentu dje president.

E alegria na e base di lanzamentu tabata grandi ora cu nan a anuncia cu e viahe di Glenn tabata un exito.

Nan a ofrece na e miles di tecniconan, cu na un of otro manera tabatin conexion cu e lanzamentu un bolo masha grandi den forma di un „cabina i espacio" Mercury.

E minister britanico a manda un mensahe na Kennedy, den cual e ta felicite dje viahe exitoso dje teniente coronel Glenn.

E esposa di Glenn y su dos jiunan a sigui e viahe den espacio via tres aparato di television. Varios amigo y conocirnan dje famila Glenn tabata cerca nan y a compart nan alegria grandi.

Correo mericano a saca en ocasion dje viahe den espacio di Glenn un stampia na balor di 4 cent.

Casa Blanca a anuncia, cu president Kennedy a papia cu John Glenn via un comunicacion radiotelefónico, despues cu nan a cohe e astronauto na e caza-torpedos „Noah".

President Kennedy lo ricibi teniente coronel Glenn personalmente, ora cu e yega diabiernes mainta na Cabo Canaveral.

CORRIDORNAN DI AIRE PA BERLIN

BERLIN, 21 febr. — Segun e copianan cu e agencia di Alemania Oost di prensa a publica dje memorandumnan Ruso en respuesta riba e protestanan occidental contra e intentonan Ruso pa reserva e corridornan aerea na Berlin pa nan.

Union Sovietica a bisa cu e tres potencianan occidental no por regla den ningun manera e trafico aerea Ruso riba Alemania Oost. Union Sovietica a adverti e potencianan occidental, cu nan ta carga e responsabilidad pa e „posibel sucesonan desagradabel di nan actitud.

Den e respuesta Ruso na Merca Union Sovietica ta bisa, cu e gobierno Ruso no ta comprende e rason dje protestanan Mericano. Nan a declara, cu e autoridadnan Mericano no por regla e vuelonan Ruso riba Alemania Oost, pasombra e Mericanonan ta di acuerdo cu e convenionan cu nan a cerra entre Union Sovietica y Alemania Oost.

DECLARACION DI ADENAUER

PARIS, 21 febr. — Un bosero cristian democratico a bisa cu Adenauer, a bisa, despues cu el a ripara cu e embahador Mericano na Moscou no por keda delibera avanan enternamente, cu ta bon si nan kibra e deliberacionnan pa algun tempu pa e ministernan di exterior por reunie despues.

Adenauer no a bisa nada tocante un conferencia di ministernan di exterior pero el a admiti cu su intension tabata asina.

PA TRABOUNAN PUBLICO

WASHINGTON, 21 febr. — President Kennedy a pidi e congreso di dune e autorisacion pa duna 2 millard di dollar pa trabaonan publico si esaki ta preveni un swakmentu den e economia.

Nan lo duna placa tambe pa projecto, pa nesccidadnan publico. Y nan lo finalise den 12 luna.

Na e manera aki nan lo yuda tambe pa haci e cantidad di personanan sin trabao menos.

E SITUACION NA NORESTE DI ALEMANIA WEST

HAMBURG, 21 febr. — Mientras tur cos ta sigui su marcha di custumber den un gran parti di Hamburg, nan a cuminza pa drecha e cosnan den e territorionan azota di Wilhelmsburg y „Het oude Land" na sur di Stade. Nan ta cuminza prome cu derra e cadavernan prome cu bini un epidemia.

Helicopternan te ainda ta trece cuminda pa e hendenan, y tambe awa y remedi.



Comerciantenan cu tin nan oficina na un cierto luga den Manchester (Inglaterra) no tin problema di parkeer mas: Riba dak di e edificio tin un terreno di parkeer masha habil traha. E autonan ta ser hala ariba cu un lift special; riba e dak tin un plataforma na unda corriendo e autonan por hanja un luga pa parkeer.

CHOMBE DEN CONFERENCIA DI PRENSA

KATANGA, 21 febr. — President Chombe a bisa na un conferencia di prensa na Elisabethstad cu nan a pone un puente aerea cu Cogolo, unda mas di 120.000 persona ta sufri di hamber.

El a haci un yamamentu na mundu liber pa manda remedinan.

ARGELIA Y FRANCIA

PARIS, 21 febr. — Reforzanan grandi a yega ayera nochi na Argel pa pone orden riba ehercito secreto, ora cu nan proclama un armisticio.

Den henter Argelia nan a comete ayera atentadonan di kneedbom y 27 persona a perde nan bida.

A muri ayera 4 Mahometano na atentadonan di Mahometano riba un cafe den un dje barrionan pafor di Paris.

UNION MINIERE

ELISABETHSTAD, 21 febr. — Nacionnan Uni a entrega e lugar caminda nan a dirti coper y e instalacion di purificacion di Union miniere na Elisabethstad, bek na e empresa aki.

For di december 400 soldanan Ethiopes di Nacionnan Uni tabata ocupa e installacionnan aki despues di bringamentu entre trupanan Katanges y trupanan di Nacionnan Uni.

EXPEDICION PA BOVEN-NIJL

Un expedicion canades cu a ser manda afo bao di auspicio di Museo Nacional Canades en cooperacion cu universidad di Toronto a bai na territorio di Boven-Nijl pa tuma parti aya den e valle na e accion internacional na salbacion arqueológico di tesoronan egypcio.

E expedicion ta bao di direccion di profesor Philip Smith y tin pa obheto na investiga si ainda por hanja razgonan dje hendenan cu a biba na e luga ei prome cu tempo di Faraonan.

E invierno aqui e expedicion a efectua investigacionnan y den invierno di 1962/1963 prome cu e territorio aqui ta completamente bao di awa door di construccion dje damnan nobo di Aswan e expedicion lo mester ta cla cu su trabao.

MUSEO INTERNACIONAL DI PRENSA

Den e edificio na La Haya, Museo Internacional di Prensa a ser establecí. Den Unesco Features di November '61 a munstra atencion valeroso na e museo aqui. E museo aqui ta ser jama un cuarto di tesoro di materialnan di fuente y documentacion riba terreno di drukmentu, periodismo y historia di prensa.

MILLONARIOS ELIMINA PA COPA DE CAMPEONES

E equipo campeon colombiano Millonarios a empata ayera cu un gol contra Universidad Católica de Chile.

Universidad Católica tabatin mester di solamente un punto pa a elimina tanto Millonarios como Emelec, e campeon ecuatoriano, den e torneo pa Copa de Campeones di America.

CENTRO DI DISTRIBUICION DI COCAINA DESCUBRI NA CARACAS

En combinacion cu e organismo policial di Estados Unidos FBI, polisnan venezolano a logra descubri un centro di trafico di narcotico cu tabata opera na Venezuela. Henter e grupo tabata ser dirigi for di Miami, pa un exiliado politico cubano yama Vicente Iglesas.

Na Caracas e contactman tabata e portoriquenjo Manuel Alfredo Caballero, cu for di un luhoso villa tabata distribui y mantene e negoshi na marcha.

Cuater mucha muher a ser hanja complice di e mencionado, y polisnan a organisa un batida pa arresta nan. Den e villa di Caballero, tabatin tur equipo necesario pa reparti y balanza e droga, cu tabata ser bende pa e cuater mucha muhernan, quendenan tabata traha den bar, nightclub y negoshi grandinan.



Nos ta mira aqui Henk van der Grift, e corredo di schaats Hulandes cu a haci asina tantu estrago na capital di Rusia, fotografia huntu cu su enamorada Reyka.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 20 April



No quere cu bo por haci tur cos bo sol sin tin mester di ningun hende. Si bo ta opina dje manera ei, anto bo ta robez.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Trata di munstra comprension pa punto de vista di otronan. I no sea mucho rapido den bo critica.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



No larga ningun hende quita bo tino foi trabao necesario. E anochi di awe ta adecuado pa estudio.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Muchó propio confianza no ta bon. Sea táctica i prudente ora cu bo quier alcanza bo obheto.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo por haci danjo na bo mes door di duna un impresion malo na otronan. Trata na evita esei.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo mester trata na yega na un decision over di hende i casonan. Sinembargo no tuma bo decisionnan mucho lihe.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe ta un dia pa dedica atencion especial na bo budget, bo entrada i propiedad personal.

SCORPIO
23 October — 22 November



No larga cosnan chiquito bruha bo sintir. No trata solamente pa impulso. I duna tempo na tur cos.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Queda concentra riba casonan cu b'a descuida of neglisha of trabaonan atraza. Tene bo correspondencia bij.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



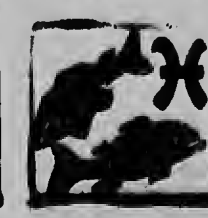
Tin bon aspectonan pa bida di combito, pa contacto cu clubnan of sociedadnan. Trata na mantene bo popularidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta sali un acento fuerte foi bo ambicionnan. Trata semper pa ningun hende no haci observacion riba bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bao di aspectonan favorable bo por traha bo plannan di porvenir cu exito. Bo mester trata na conoce tur hende.

EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no por tende e desicion mi no por!" 2. „Esun eligi door di e jueznan como reina di e jovencitanan ta Sabina Rojo de Coto" bini aki Sabina". 3. „Mi a fracasa ruman. Mi a fracasa!" „Keda ketu.."



PEPITA

1. „Kiko bo ta opina di e faldanan asina corticu, milagro?" 2. „Ta kiko e wayá cu bo tin den bo cabez ey ta?" „Un momentu milagro". 3. „Mi a traha esaki cu un hanger pa tene e telefoon y cu mi por brei mientras mi ta papia". 4. „Mi ta kere cu e proximo generacion di muhernan ta bai nace cu telefoon pega den nan cabez!"

